

# International Standard Norme internationale



# 5138/2

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

## Office machines — Vocabulary — Section 02 : Duplicators

First edition — 1980-10-15

## Machines de bureau — Vocabulaire — Chapitre 02 : Duplicateurs

Première édition — 1980-10-15

Withholding

UDC/CDU 651.2 : 681.621.1.5 : 001.4

Ref. No./Réf. n° : ISO 5138/2-1980 (E/F)

**Descriptors** : office machines, reprography, reproduction machines, vocabulary./ **Descripteurs** : machine de bureau, reprographie, machine à tirer, vocabulaire.

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards institutes (ISO member bodies). The work of developing International Standards is carried out through ISO technical committees. Every member body interested in a subject for which a technical committee has been set up has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council.

International Standard ISO 5138/2 was developed by Technical Committee ISO/TC 95, *Office machines*, and was circulated to the member bodies in August 1979.

It has been approved by the member bodies of the following countries :

Australia	Italy	Sweden
Canada	Japan	Switzerland
Czechoslovakia	Libyan Arab Jamahiriya	United Kingdom
Finland	Poland	USA
France	Romania	USSR
Germany, F.R.	Spain	

No member body expressed disapproval of the document.

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique correspondant. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO.

La Norme internationale ISO 5138/2 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 95, *Machines de bureau*, et a été soumise aux comités membres en août 1979.

Les comités membres des pays suivants l'ont approuvée :

Allemagne, R.F.	Italie	Suède
Australie	Jamahiriya arabe libyenne	Suisse
Canada	Japon	Tchécoslovaquie
Espagne	Pologne	URSS
Finlande	Roumanie	USA
France	Royaume-Uni	

Aucun comité membre ne l'a désapprouvée.

Office machines give rise to numerous international commercial exchanges which often become difficult, either because of the great variety of terms used in various fields or languages to express the same concept, or because of the absence of, or the imprecision of, useful concepts.

To avoid misunderstandings due to this situation and to facilitate such exchanges, it is advisable to select terms to be used in various languages or in various countries to express the same concept and to establish definitions providing satisfactory equivalents for the various terms in different languages.

The work of the ISO Sub-Committee charged with the study of the Vocabulary was based on various international documents issued by Sub-Committees of ISO Technical Committee 95 and on national drafts or standards.

ISO 5138 consists of several sections published separately, each section dealing with a category of office machines. The numbering of these sections, beginning with 01, depends on the chronological order of their development.

A basic classification of machines has been introduced at the beginning of each section, before the vocabulary proper.

WITLIB.COM

Les machines de bureau donnent lieu à de très nombreux échanges commerciaux internationaux qui sont souvent rendus difficiles, soit par la diversité des termes employés dans différents milieux ou dans différentes langues pour exprimer une même notion, soit par l'absence ou l'imprécision des définitions des notions utiles.

Pour éviter des malentendus ayant leur origine dans le vocabulaire et faciliter ces échanges, il convient de procéder à un choix des termes à employer dans les différentes langues ou dans les différents pays, pour désigner la même notion, et de rédiger des définitions assurant une équivalence pratiquement satisfaisante entre ces différents termes.

Les travaux du sous-comité de l'ISO chargé de l'étude du vocabulaire ont été fondés sur différents documents internationaux issus des divers sous-comités du comité technique 95 de l'ISO, ainsi que sur des normes ou projets nationaux.

L'ISO 5138 comporte un certain nombre de chapitres publiés séparément, correspondant chacun à une catégorie de machines de bureau. Leur numérotation, commençant par 01, ne tient compte que de l'ordre chronologique dans lequel ils ont été élaborés.

Au début de chaque chapitre figure, avant le vocabulaire proprement dit, une classification de base des machines.

## Contents

	Page
<b>1 Scope and field of application</b> .....	1
<b>2 Principles and rules followed</b> .....	1
2.1 Definition of an entry .....	1
2.2 Organization of an entry .....	1
2.3 Classification of entries .....	2
2.4 Selection of terms and wording of definitions .....	3
2.5 Multiple meanings .....	3
2.6 Abbreviations .....	3
2.7 Use of parentheses .....	3
2.8 Other languages .....	3
2.9 Use of terms printed in italic typeface in definitions and use of asterisks .....	3
2.10 Organization of the alphabetical index .....	4
<b>3 Terms and definitions</b> .....	4
02 Duplicators .....	4
02.01 Definition .....	4
02.02 Classification .....	4
02.03 General terms .....	6
02.04 Functions and operating processes .....	6
02.05 Basic technical parts .....	7
02.06 Additional technical parts and accessories .....	14
02.07 Controls and checking devices .....	14
02.08 Supplies .....	17
<b>4 Alphabetical index</b>	
English .....	18
French .....	22

## Sommaire

	Page
<b>1 Objet et domaine d'application</b> .....	1
<b>2 Principes d'établissement et règles suivies</b> .....	1
2.1 Définition de l'article .....	1
2.2 Constitution d'un article .....	1
2.3 Classification des articles .....	2
2.4 Choix des termes et des définitions .....	3
2.5 Pluralité de sens ou polysémie .....	3
2.6 Abréviations .....	3
2.7 Emploi des parenthèses .....	3
2.8 Autres langues .....	3
2.9 Emploi dans les définitions de termes écrits en caractères italiques et de l'astérisque .....	3
2.10 Constitution de l'index alphabétique .....	4
<b>3 Termes et définitions</b> .....	4
02 Duplicateurs .....	4
02.01 Définition .....	4
02.02 Classification .....	4
02.03 Termes généraux .....	6
02.04 Fonctionnement et procédés .....	6
02.05 Parties techniques de base .....	7
02.06 Parties techniques complémentaires et accessoires .....	14
02.07 Commandes et organes de contrôle .....	14
02.08 Fournitures .....	17
<b>4 Index alphabétiques</b>	
Anglais .....	18
Français .....	22

This page intentionally left blank

Withdrawn



**Office machines —  
Vocabulary —  
Section 02 : Duplicators**

**Machines de bureau —  
Vocabulaire —  
Chapitre 02 : Duplicateurs**

**1 Scope and field of application**

The Vocabulary is intended to facilitate international exchanges in the field of office machines. It presents, in two languages, terms and definitions of selected concepts relevant to this field and identifies relationships between the entries.

This section of the Vocabulary deals with duplicators. It concerns the main operating processes and types of machines used, their functions and technical parts.

**1 Objet et domaine d'application**

Le Vocabulaire a pour objet de faciliter les échanges internationaux dans le domaine des machines de bureau. À cet effet, il présente un ensemble bilingue de termes et de définitions ayant trait à des notions choisies dans ce domaine, et définit les relations pouvant exister entre différentes notions.

Le présent chapitre du Vocabulaire concerne les duplicateurs. Il traite des principaux procédés et types de machines employés, de leur fonctionnement et de leurs équipements.

Withdrawn